Kunnāṇṭār Kōyil, time of Nantipōttaraiyar, year 3

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSPallava00116

Repository: Pallava (tfa-pallava-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPallava00116.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-10-08 12:16 (1b1b17c), last modified 2026-09-29 11:09 (6edbbfa)

Summary

Donation of rice for feeding hundred persons on the day of *tiruvātirai*.

Edition

〈1〉 **svasti śrī**

kō-nanti-p-pōtta〈2〉raiyarkku yāṇṭu 3-Āvatu

mī〈3〉puḷai-nāṭṭu vaṭuvūr-k kaṇavatimā〈4〉¡n̲n̲!〈n̲〉-āyiṉa pakai-c-cantira-vicai¡-A!〈ya〉〈5〉raiyaṉ r̲iru-v-ātirai nāṉr̲u A〈6〉ṭṭ-aḷiya vaitta Arici 200 Iru〈7〉nūr̲r̲u nāḻi nūr̲r̲uvarkku ⇝

Apparatus

〈2〉 mī〈3〉puḷai° ◇ *mi〈3〉puḷai°* SII12 • SII12 reads however *mīpuḷai°* in his summary.

〈7〉 ⇝ • SII12 has 3 *daṇḍa*s followed by an hyphen; SII34 has a *piḷḷaiyār cuḻi*.

Translation

〈1〉 Prosperity! Fortune!

〈1–2〉 Third year of the king Nantipōttaraiyar.[1]

〈2–7〉 〈There are〉 200 〈that is〉, two hundred, *nāḻi*s of paddy that Pakaiccantiravicai Araiyaṉ, alias Kaṇavatimāṉ, 〈of〉 Vaṭuvūr in the Mīpuḷaināṭu, gave to cook and distribute (*aṭṭ-aḻiya*) at the time/on the day (*nāṉṟu*) 〈of〉 *tiruvātirai*; 〈this is for the food〉 for one hundred persons.

Commentary

〈1〉 On Nandivarman = Nandivarman III Pallava. See SII and IP.

〈5〉 *tiruvātirai*. A festival?

〈7〉 *nūṟṟuvar*. A corporate body ("the One Hundred")? Or one hundred people at random?

Bibliography

Reported in ARIE 1903–04 (ARIE/1903-1904/B/1904/262).

Edited in Vaidyanatha Aiyar & Swaminatha Aiyar 1929 (IPS 15); translated in Srinivasa Aiyar 1941 (IPS 15); reedited in Venkatasubba Ayyar & Krishnamacharlu 1943 with visual documentation (SII 12.46). Text and summary in Mahalingam 1988 (IP 116); reedited in Subbarayalu 2015 with visual documentation (SII 34.347).

This revised edition by Emmanuel Francis, based on photos (2009, kindly supplied by Valérie Gillet).

Primary

[IPS] Vaidyanatha Aiyar, V. S. & N. Swaminatha Aiyar. 1929. *Inscriptions (texts) of the Pudukkottai state arranged according to dynasties*. Pudukkottai: Pudukkottai Darbar. Page 10, item 15.

[SII12] Venkatasubba Ayyar, V. & C. R. Krishnamacharlu. 1943. *South Indian inscriptions. Volume XII: The Pallavas (with introductory notes in English)*. South Indian Inscriptions 12. Madras: Government Press. Page 19, item 46.

[1] Sanskrit Nandin + Tamil Pōttaraiyar. That is, the Pallava king Nandin.

[IP] Mahalingam, T. V. 1988. *Inscriptions of the Pallavas*. New Delhi; Delhi: Indian Council of Historical Research; Agam Prakashan. Page 364, item 116.

[SII34] Subbarayalu, Y. 2015. *South Indian inscriptions. Volume XXXIV: Inscriptions collected during the year 1914*. South Indian Inscriptions 34. New Delhi: Archaeological survey of India (Director General). Page 321, item 347.

Secondary

Vaidyanatha Aiyar, V. S. & Swaminatha Aiyar, N. P. 1929. *Chronological list of inscriptions of the Pudukkóttai state arranged according to dynasties*. Pudukkottai: Pudukkottai Darbar. Pages 18–19, item 15.

[ARIE] ARIE 1914–15. *G.O. No. 1260, 25th August 1915. Epigraphy. Recording, with remarks, the progress report of the Assistant Archaeological Superintendent for epigraphy, Southern Circle, for the year 1914-1915*. Edited by H. Krishna Sastri. No place, 1915. Page 37, appendix B/1914, item 347.